

7. "Программа учебной дисциплины модуля «Методология исследования в образовании»" от 17.05.2023 № 7 2023 г. - № 23.05.2023.
8. Кирейчук, Е.Ю. Обучение контраргументации в курсе практической риторики / Е.Ю. Кирейчук, Е.Н. Радион // Тенденции развития языкового образования в современном мире. – 2021. – С. 88-93.
9. Popper, K. R. Conjectures and refutations, the growth of scientific knowledge / K. R. Popper. – New York: Basic Books, 1962. – 432 p.
10. Аргументация в праве и морали. Коллективная монография / под ред. Е.Н. Лисанюк. – СПб.: ИД «Алеф-Пресс», 2018. — 521 с.
11. Eemeren, F. H. Argumentation, communication, and fallacies: a pragma-dialectical perspective / F. H. Eemeren. - New Jersey: Hillsdale, 1992. – 264 p.
12. Критика // Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. / авт.-сост. В. И. Даль. – 2-е изд. – Санкт-Петербург: Типография М. О. Вольфа, 1880–1882. – 856 с.
13. Douglas, W. Methods of Argumentation / W. Douglas. – New York: Cambridge University Press, 2013. – 317 с.
14. Коренная, О. Б. Спор. К вопросу о логико-психологических аспектах спора / О.Б. Коренная // Вестник Амурского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2013. – № 60. – С. 41-50.
15. Сажина, Е. В. Дискуссия, спор, полемика: к разграничению понятий / Е.В. Сажина // Молодые ученые в инновационном поиске. – 2022. – № 2. – С. 16-21.
16. Ощепкова, Н. А. Стратегии и тактики в аргументативном дискурсе: прагматический анализ убедительности рассуждения (на материале политических дебатов): специальность 10.02.19 «Теория языка»: автореферат дис. на соискание ученой степени кандидат фил. наук / Ощепкова Наталья Анатольевна; Калужский государственный педагогический университет им. К.Э. Циолковского. – Тверь, 2004. – 20 с. – Место защиты: Тверской государственный университет.
17. Барбина, Н. С. Когнитивный механизм контраргументации в дискурсе медиации: 10.02.19 «Теория языка»: автореферат дис. на соискание ученой степени кандидат фил. наук / Барбина Наталья Сергеевна; Байкальский государственный университет экономики и права. – Иркутск, 2012. – 22 с. – Место защиты: Иркутский государственный лингвистический университет.
18. Филиппова, А. Р. Формирование аргументативных умений у детей старшего дошкольного возраста в познавательно-исследовательской деятельности / А.Р. Филиппова // Концепт. – 2015. – № 17. – С. 1-6.
19. Разеев, Д. Н. Ложные воспоминания и тождество личности / Д.Н. Разеев // Вопросы философии. – 2021. – № 9. – С. 45-50.
20. Creating a False Memory in the Hippocampus / S. Ramirez, X. Liu, P. Lin [et al.] // Science. – 2013. – Vol. 341, № 6144. – P. 387–391.

### Сведения об авторах

О.Д. Гусельников\* – студент

О.А. Козырева – кандидат философских наук, ассистент кафедры

### Information about the authors

O.D. Gusel'nikov\* – Student

O.A. Kozyreva – Candidate of Sciences (Philosophy), Department assistant

\*Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):

oleg.gusel'nikov2004@gmail.com

УДК: 81.373.6 + 811.124

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ГРЕКО–ЛАТИНСКИХ ДУБЛЕТОВ В АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Демкин Виталий Александрович, Моргунова Ольга Валерьевна

Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет» Минздрава России

Екатеринбург, Россия

### Аннотация

**Введение.** В статье рассматриваются особенности употребления греко-латинских дублетов в Международной анатомической терминологии: дается анализ их функционирования в историческом и современном аспектах.

**Цель исследования** – выявить особенности употребления греко-латинских дублетов в анатомической терминологии. **Материал и методы.** Материал исследования – 25 греко-латинских анатомических дублетов, зафиксированных в современной Terminologia Anatomica и исторической литературе по анатомии. Для исследования были применены семантико-этимологический, словообразовательный, сравнительный и статистический методы. **Результаты.** В результате лингвистического анализа было осуществлено сравнение дублетов по следующим критериям: этимологическое сходство, семантика в современной анатомии, структура современных анатомических терминов. **Выводы.** Корневые элементы большинства греко-латинских анатомических дублетов имеют семантическое сходство. Большинство рассмотренных дублетных пар употребляются в современной анатомической терминологии как синонимы. В словообразовательном плане дублеты, как правило, включают однословный термин греческого происхождения и латинское или греко-латинское словосочетание.

**Ключевые слова:** греко-латинские дублеты, анатомическая терминология, этимология, медицинская терминология.

# FUNCTIONISING OF GREEK-LATIN DOUBLETS IN ANATOMICAL TERMINOLOGY

Demkin Vitaly Alexandrovich, Morgunova Olga Valerievna  
Department of Foreign Languages and Intercultural Communication  
Ural State Medical University  
Yekaterinburg, Russia

## Abstract

**Introduction.** The article examines the features of the use of Greek-Latin doublets in International anatomical terminology: an analysis of their functioning is given in historical and modern aspects. **The aim of the study** is to identify the features of the use of Greek-Latin doublets in anatomical terminology. **Material and methods.** The research material consists of 25 Greek-Latin anatomical doublets recorded in modern Terminologia Anatomica and historical literature on anatomy. Semantic-etymological, word-formation, comparative and statistical methods were used for the study. **Results.** As a result of linguistic analysis, doublets were compared according to the following criteria: etymological similarity, semantics in modern anatomy, and the structure of modern anatomical terms. **Conclusion.** The root elements of most Greek-Latin anatomical doublets have semantic similarities. Most of the considered doublet pairs are used in modern anatomical terminology as synonyms. In terms of word formation, doublets usually include a one-word term of Greek origin and a Latin or Greek-Latin phrase.

**Keywords:** Greek-Latin doublets, anatomical terminology, etymology, medical terminology.

## ВВЕДЕНИЕ

Международная анатомическая терминология представляет собой тематически упорядоченный список общепринятых терминов на латинском языке из системной и топографической анатомии. В настоящее время наиболее известным вариантом данной номенклатуры является первое издание Terminologia Anatomica (1998 г.), разработанное Международной федерацией ассоциации анатомов и Комитетом по Федеративной международной программе анатомической терминологии [1]. Издание включает латинские термины, латинизированные греческие наименования, искусственные термины, созданные на базе латинских и греческих частей слов.

Большинство терминов в Terminologia Anatomica латинского происхождения. У некоторых из них есть греческие дублеты – наименования со сходным значением. В отличие от лингвистических работ, рассматривающих в качестве греко-латинских дублетов не только самостоятельные лексические единицы, но и отрезки слов [2–4], объектом нашего исследования являются синонимичные греко-латинские пары в анатомической номенклатуре – слова и словосочетания. Актуальность и значимость статьи обусловлены выявлением семантических закономерностей употребления греко-латинских анатомических дублетов в медицинской науке. Корректное использование сходных по значению терминов является важной составляющей профессиональной коммуникации.

**Цель исследования** – выявить особенности употребления греко-латинских дублетов в анатомической терминологии.

## МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ

Всего нами было найдено и проанализировано 25 греко-латинских анатомических дублетов, зафиксированных в Terminologia Anatomica и в исторической литературе по анатомии. Источниками лингвистического материала стали Terminologia Anatomica [1], медицинская литература [3–8].

Методы исследования – семантико-этимологический, словообразовательный, сравнительный, статистический.

## РЕЗУЛЬТАТЫ

В результате проведенного анализа греко-латинские анатомические дублеты были классифицированы по следующим критериям:

- этимологическое сходство (сходная семантика, общий корень);
- семантика в современной анатомии;
- структура современных анатомических терминов.

### Этимологическое сходство

В данной классификации были выявлены три группы греко-латинских анатомических дублетов, примерно равные по количеству лексических пар (8 пар в каждой группе): 1)

восходящие к одному корню (общее происхождение); 2) восходящие к разным корням, имеющим сходную семантику; 3) восходящие к разным корням, имеющим разную семантику.

К первой группе относятся, к примеру, лат. *jecur* – латинизированный греч. термин *hepar* ‘печень’ (как анатомический орган). Оба слова происходят от праиндоевр. \**yekwr* со значением ‘печень’ [8]. Со временем сферы употребления данных слов разошлись: лат. *jecur* закрепилось в кулинарной литературе Античности и Средневековья (*jecur ficatum* ‘печень животного’), в фармацевтике – *oleum jecoris Aselli* ‘масло печени трески’ [4, с. 148], сейчас используется для обозначения печени морских животных и рыб; в современной анатомии в значении ‘печень’ употребляется только грецизм [1]. Лат. *processus ulnaris* и грецизм *olecranon* восходят к праиндоевр. \**el-* ‘локоть’ (*olecranon*: + греч. *kranion* ‘голова’) [9] и обозначают ‘задний отросток верхнего эпифиза плечевой кости’. Латинский термин применяется в зоологии, а греческий – в анатомии [8, с. 610; 7, с. 161].

Ко второй группе относятся такие пары, как лат. *tuba uterina* и латинизированный греческий термин *salpinx*. Несмотря на то, что в Terminologia Anatomica [1] оба слова приводятся в значении ‘маточная труба’, грецизм чаще всего используется в клинической терминологии (ср. *salpingitis* ‘воспаление маточной трубы’); в анатомии же применяется обычно с греческими приставками: *endosalpinx* ‘внутренний слой слизистой оболочки маточной трубы’, *mesosalpinx* ‘брыжейка маточной трубы’. Таким образом, в современной анатомии данные дублиеты полными синонимами не являются [5, с. 1035; 7, с. 90]. Этимологически они имеют сходную семантику, но восходят к разным корням: *tuba uterina* от лат. *tuba* ‘труба’, *uterina* от праиндоевр. \**udero* ‘живот’ [9]; *salpinx* от греч. *salping-* ‘труба’ [10]. Еще один пример: лат. *cutis, corium*, греч. *dermis*. В Terminologia Anatomica *cutis* обозначает общее понятие: это кожа, включающая эпидермис и дерму (два внешних слоя кожи) [1]. *Corium* и *dermis* приводятся как синонимы: ‘соединительнотканная часть кожи, расположенная под эпидермисом’. Так, слово *cutis* может быть использовано в значении *dermis*, однако его значение шире (неполные синонимы), в то время как *corium* и *dermis* являются полными синонимами в анатомии. Этимологически у данных слов сходная семантика (покров), но разное происхождение: *cutis* от праиндоевр. \*(*s*)*keu-* ‘покрывать, скрывать’; лат. *corium* от праиндоевр. \**sker-* ‘резать (то, что покрывает)’ (родственное словам рус. *кора, шкура*); греч. *dermis* от праиндоевр. \**der-* ‘рвать на части, срывать (то, что покрывает)’ [9].

Третья группа представлена такими греко-латинскими дублиетами, как лат. *glandula pituitaria* и греч. *hypophysis* ‘шаровидная железа в основании головного мозга’ [3, с. 437–442]. В Terminologia Anatomica данные наименования приводятся как полные синонимы. Этимологического сходства нет: лат. *glandula* ‘железа’ от праиндоевр. \**gwele-* ‘желудь’, лат. *pituitaria* ‘слизистая’ от лат. *pituita* ‘слизь’; греч. *hypophysis* от греч. *hypo-* ‘под’, *physis* ‘природа’ (от праиндоевр. \**bheu* ‘быть, расти’) [9]. Предполагалось, что *glandula pituitaria* отвечает за выработку носовой слизи (отсюда наименование ‘слизистая железа’), однако это гипотеза не подтвердилась [11]. Гипофиз – железа внутренней секреции, потому, вероятно, и сохранилось латинское название. Греч. термин дословно переводится как ‘субстанция, находящаяся под чем-то’ и указывает на местоположение железы. Так, латинский и греческий дублиеты дополняют друг друга, выступают синонимами, при этом в разных современных языках предпочтение может отдаваться одному из вариантов (ср. в рус. *гипофиз*, в англ. *pituitary, pituitary gland*).

#### **Семантика в современной анатомии**

Среди рассмотренных нами греко-латинских дублиетов большинство пар (90%) являются синонимами (22 пары): полными (75%, 16 пар) или частичными синонимами (25%, 6 пар). Пример полных синонимов: *corium* и *dermis* ‘соединительнотканная часть кожи, расположенная под эпидермисом’. Частичные синонимы – это дублиеты, которые в разных современных анатомических источниках трактуются по-разному (или как синонимы, или как наименования, обозначающие смежные понятия). Ср. лат. *pectus* ‘грудь’ (этимологически лат. слово означало ‘грудь, грудная клетка’ [9]) и латинизированный греческий вариант *thorax*

‘грудная клетка, грудь’ (греч. *thōrak-* ‘нагрудник, грудная клетка’) [Там же]. Эти слова имеют разное происхождение, но сходную семантику. В современной анатомии *thorax* может обозначать верхнюю часть туловища (грудь) и грудную клетку (костный каркас груди), в то время как *pectus* ‘верхняя часть туловища’ [4], при этом оба слова используются в клинической терминологии (*pectus excavatum* ‘впалая грудь’; *pneumothorax* ‘воздух в грудной клетке’). Если в Terminologia Anatomica (1998 г.) [1] данные дублиеты подаются не как синонимы (*thorax* ‘грудная клетка’, *pectus* ‘грудь’), то в новом издании Terminologia Anatomica (2020 г.) [12] предпочтение в обозначении груди (грудной области) отдается дублиету *thorax*: ср. лат. термин, в составе которого есть грецизм: *regiones thoracis* и синоним *regio thoracica*. Как связанный с ними термин в [12] приводится *regiones pectoris* (возможно, это говорит о вытеснении термина *pectus* дублиетом *thorax* в значении ‘грудь’).

### **Структура современных греко-латинских дублиетов в анатомии**

Среди греко-латинских пар, функционирующих в современной анатомии, большинство составляют однословные термины греческого происхождения и латинские или греко-латинские словосочетания (70%, 18 лексических пар): ср. *tuba uterina* и *salpinx* ‘маточная труба’; *glandula pituitaria* и *hypophysis* ‘нижний мозговой придаток’; лат. *medulla oblongata* и греч. *myelencehalon* ‘продолговатый мозг’; греч. *hypogastrium*, греко-лат. *regio hypogastrica* ‘область живота ниже пупочной области’. Реже встречаются однословные дублиеты (16%, 4 пары) (*corium* и *dermis*) и словосочетания-синонимы, одно из которых – греко-латинский гибрид: ср. лат. *fossa supraclavicularis major*, *trigonum omoclaviculare* ‘большая надключичная ямка, лопаточно-ключичный треугольник’ (греч. *trigonon* ‘треугольник’, *om-* ‘лопатка’ [9], лат. *clavicula* ‘ключица’) (14%, 3 пары).

### **ОБСУЖДЕНИЕ**

Анализ происхождения греко-латинских дублиетов, зафиксированных в исторической литературе по анатомии, показал, что этимологически родственные дублиеты со временем стали более специализированными: за каждым из них закрепилась своя сфера употребления (ср. *jecur* (в ихтиологии, фармацевтике, кулинарии) и *hepar* (в современной анатомии)). Сохранение в анатомии дублиетов, образованных от одного праиндоевропейского корня, возможно, привело бы к тавтологии.

Дублиеты, восходящие к разным по происхождению корням со сходной семантикой, функционируют в современной анатомии как синонимы, что является следствием редактирования в разное время Международной анатомической номенклатуры.

Проведенное сопоставительное этимологическое исследование имеет ряд ограничений. Данный вопрос недостаточно освещен в лингвистической литературе, в которой рассматривались латинские слова (словосочетания) и греческие отрезки, а не цельные лексемы, поэтому нет возможности полноценно сопоставить данные, полученные по лексическим единицам, с результатами других исследований. Особую трудность представляет сбор материала – поиск греко-латинских дублиетов в исторических источниках, доступ к которым ограничен. Кроме того, сложно восстановить исторические греко-латинские дублиеты, если один из них утрачен в современной анатомической терминологии.

Многие из синонимичных греко-латинских пар, функционирующих в современной анатомии, разного происхождения, но исторически имеют сходную семантику. Параллельное функционирование греко-латинских дублиетов, возможно, связано с распределением терминологических «обязанностей»: латинские термины используются чаще для обозначения нормальных анатомических реалий, греческие – чаще для номинации патологий. Появление греческого дублиета в анатомической номенклатуре может быть связано с уточнением научного понятия: так, после того как гипотеза о выработке гипофизом слизи не была подтверждена, наряду с лат. *glandula pituitaria* (*слизистая железа* – наименование по предполагаемой функции органа), в анатомии появился термин *hypophysis* (*нижний мозговой придаток* – наименование по местоположению органа) [11].

Подкрепляет параллельное функционирование в анатомии греко-латинских дублиетов их структурное различие. Греческие термины, как правило, однословные и наиболее

узнаваемые за счет структурной простоты, их использования в клинической терминологии, а также употребления в качестве заимствований в современных европейских языках (ср. рус. *гипофиз*, *дерма* и др.). Латинские дублеты структурно сложные (словосочетания), поэтому в национальные языки они обычно калькируются: ср. рус. *эндосальпинкс* (заимствование греч. термина в рус. язык) и *маточная труба* (калька в рус. языке лат. наименования *tuba uterina*).

### **ВЫВОДЫ**

1. Большинство греко-латинских дублетов имеют исторически сходную семантику и в современной анатомии функционируют как синонимы.

2. Полные синонимы-дублеты в анатомической терминологии, как правило, семантически дополняют друг друга: один может указывать на строение, расположение органа, а второй – на функцию в организме (ср. *hypophysis* и *glandula pituitaria*).

3. Частичные синонимы-дублеты обозначают орган и часть органа соответственно, при этом один из них может употребляться и в более широком, и в более узком значении (ср. *cutis* и *dermis*).

4. Греко-латинские анатомические дублеты отличаются по структуре, дополняя друг друга в национальных языках.

### **СПИСОК ИСТОЧНИКОВ**

1. Международная анатомическая терминология / под ред. Л.Л. Колесникова. – М.: Медицина, 2003. – 424 с.
2. Чернявский, М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учебник / М.Н. Чернявский. – М.: ШИКО, 2007. – 448 с.
3. Назаров, И. Г. Медицинские термины латинского и греческого происхождения: сравнительная характеристика по способу применения / И. Г. Назаров, С. В. Станевич // Ученые записки Новгородского госуниверситета. – Великий Новгород: НовГУ, 2021. – С. 437–442.
4. Архипова, И. С. Латинский язык и основы мед. Терминологии: учеб. Пособие / И. С. Архипова, О. Г. Олехнович. – Екатеринбург: УГМА, 2013. – 218 с.
5. Ashhurst, J. The International Encyclopaedia of Surgery/ J. Ashhurst// A Systematic Treatise on the Theory and Practice of Surgery by Authors of Various Nations. – Vol. 6. – New York: W. Wood, 1884. – P. 1035.
6. Wolf-Heidegger, G. Atlas of Systematic Human Anatomy / G. Wolf-Heidegger. – Vol. 2. – New York: Hafner Pub. Co, 1962. – P. 90.
7. Colombo, Realdi, R. Columbi Cremonensis in almo Gymnasio Romano anatomici celeberrim / Colombo, R. Realdi // De re anatomica libri 15. – Bevilacqua, Nicolò, fl., 1559. – P. 161.
8. Bronn, H. Dr. H.G. Bronn's klassen und ordnungen des thier-reichs / H. Bronn. – Leipzig: C.F. Winter, 1878. – P. 610.
9. Onions, C. T. The Oxford Dictionary of English Etymology / C.T. Onions, G. W. S. Friedrichsen, R. W. Burchfield. - Oxford : Oxford University Press, 1966. - 1024 p.
10. Pepper O. H. P. Medical Etymology: The history and derivation of medical terms for students of medicine, dentistry, and nursing / O. H. P. Pepper. - New York: W.B. Saunders Company, 1949. - 263 p.
11. Dorton, A. M. The pituitary gland: embryology, physiology, and pathophysiology / A. M. Dorton // Neonatal Network. - 2000. - Vol. 2, № 19. - P. 9-17/
12. TERMINOLOGIA MEDICA LATINA. Латинская медицинская терминология. Учебное пособие по латинскому языку для студентов лечебных факультетов медицинских вузов / И.С. Архипова, М.Б. Дрикер, О.Г. Олехнович [и др.]. – Екатеринбург: УГМУ, 2019. – 224 с.

### **Сведения об авторах**

В.А. Демкин – студент лечебно-профилактического факультета

О.В. Моргунова\* – кандидат филологических наук, доцент

### **Information about the authors**

V.A. Demkin – Student of Faculty of General Medicine

O.V. Morgunova\* – Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor

\*Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):

intempore@mail.ru

УДК: 800

## **ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЭВФЕМИЗМОВ В ПСИХОЛОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

Димитрова Алиса Максимовна, Ускова Диана Николаевна, Колотнина Елена Владимировна  
Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет» Минздрава России  
Екатеринбург, Россия

### **Аннотация**

**Введение.** В данной статье рассматривается функционирование эвфемизмов в психологическом дискурсе, анализируется мнение будущих специалистов об эффективности использования эвфемизмов. **Цель**